

decret sempre que abans de la finalització del termini de presentació de la documentació estadísticocomptable s'hagi procedit a l'adaptació. Altrament, l'informe o els informes han de ser objecte de tramesa per primera vegada juntament amb la documentació estadísticocomptable anual de l'exercici corresponent a l'any natural següent al qual entri en vigor aquest Reial decret.

3. Les entitats gestores o dipositaries que en el moment de l'entrada en vigor d'aquest Reial decret estiguin autoritzades per operar o, si no ho estan, hagin sol·licitat l'autorització administrativa davant la Direcció General d'Assegurances i Fons de Pensions, disposen del termini d'un any per remetre el reglament intern de conducta a què es refereix l'apartat 5 de l'article 85 bis del Reglament de plans i fons de pensions.

4. La constància en l'informe de gestió anual del fons de pensions de la política d'inversió de la comissió de control del fons, en relació amb l'exercici dels drets polítics inherents a tots els valors integrats en el fons de pensions a què es refereix el apartat 6 de l'article 69 d'aquest Reglament, és exigible en l'informe de gestió dels comptes anuals de l'exercici corresponent a l'any natural en què entri en vigor aquest Reial decret.

#### Disposició final única. *Entrada en vigor.*

1. Aquest Reial decret entra en vigor el dia 1 de gener de 2008 excepte el que disposa l'apartat següent.

2. La modificació esmentada a l'article 19 del Reglament de plans i fons de pensions, que conté l'apartat dos de l'article u d'aquest Reial decret, entra en vigor el 21 de desembre de 2007, quant als requisits per considerar el sexe com a factor determinant en l'avaluació del risc.

Madrid, 14 de desembre de 2007.

JUAN CARLOS R.

El vicepresident segon del Govern  
i ministre d'Economia i Hisenda,  
PEDRO SOLBES MIRA

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**21688** *BESCANVI de cartes entre el Regne d'Espanya i la República de Bolívia sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, fet ad referendum a La Paz el 26 de juny de 2007. («BOE» 301, de 17-12-2007.)*

La Paz, 26 de juny de 2007.

Excel·lentíssim Senyor Ministre:

Em complau al·ludir a la Carta de Sa Excel·lència de data 26 de juny de 2007, i el contingut de la qual és el següent:

«Excel·lentíssima Senyora Secretària d'Estat:

Tinc l'honor d'adreçar-me a Sa Excel·lència, tenint en compte que en els dos estats les normes i els senyals que regulen la circulació per carretera, s'ajusten al que disposa la Convenció de Viena, de data 8 de novembre de

1968, i que tant les classes de permisos i llicències de conducció, com les condicions que s'exigeixen i les proves que es realitzen per a la seva obtenció en els dos estats són homologables en l'essencial, tinc l'honor de proposar, en nom del meu Govern, la celebració d'un Acord entre la República de Bolívia i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República de Bolívia i el Regne d'Espanya, d'ara endavant les parts, reconeixen recíprocament els permisos i llicències de conducció nacionals expedits per les autoritats dels estats als que tinguin la seva residència legal en aquests, sempre que es trobin en vigor, i de conformitat, amb els annexos del present Acord.

2. El titular d'un permís o llicència de conducció vàlids i en vigor expedits per una de les Parts, sempre que tingui l'edat mínima exigida per l'altre Estat, està autoritzat a conduir temporalment en el territori d'aquest els vehicles de motor de les categories per a les quals el seu permís o llicència, segons la classe, siguin vàlids, durant el temps que determini la legislació nacional de l'Estat on es pretengui fer valer aquesta autorització.

3. Una vegada passat el període indicat en el paràgraf anterior, el titular d'un permís o llicència de conducció expedit per un dels estats, que estableixi la seva residència legal en l'altre Estat, d'acord amb les normes internes d'aquest, podrà obtenir el seu permís o llicència de conducció equivalent als de l'Estat on ha fixat la seva residència de conformitat amb la taula d'equivalència entre les classes de permisos bolivians i espanyols, sense haver de fer les proves teòriques i pràctiques exigides per a la seva obtenció. Es podran canviar tots els permisos dels actuals residents fins a la data d'entrada en vigor del present Acord. Per als expedits amb posterioritat a l'esmentada entrada en vigor, serà requisit indispensable, per accedir al bescanvi, que els permisos hagin estat expedits en l'Estat on el sol·licitant tingui la seva residència legal.

4. Sense perjudici del que disposa l'apartat anterior, els titulars d'una llicència de conducció boliviana que sol·licitin el bescanvi dels permisos de conducció equivalents als permisos espanyols de les classes C1, C1+E, C, C+E, D1, D, D1+E i D+E han de realitzar una prova de control de coneixements específics i una prova de circulació en vies obertes al trànsit general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles dels quals autoritzen a conduir els esmentats permisos.

5. En cas que hi hagi dubtes fonamentats sobre l'autenticitat del permís o llicència, l'Estat on se sol·licita la llicència o el permís de conducció equivalent pot requerir a l'Estat emissor del document la comprovació d'autenticitat del permís o llicència de conducció que resultin dubtosos.

6. El que disposa el present Acord no exclou l'obligació de realitzar les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al bescanvi del permís o llicència de conducció, com ara omplir un imprès de sol·licitud, presentar un certificat mèdic, un certificat d'inexistència d'antecedents penals o administratius, o el pagament de la taxa corresponent.

7. Una vegada obtingut el permís de conducció de l'Estat de residència, el seu titular s'ha d'ajustar a la normativa de l'esmentat país en fer la renovació o control del respectiu permís de conducció.

8. Les autoritats competents per al bescanvi dels permisos i llicències de conducció són les següents:

A la República de Bolívia: El Comandament General de la Policia Nacional, Organisme Operatiu de Trànsit.

Al Regne d'Espanya: El Ministeri de l'Interior, Direcció General de Trànsit.

9. El permís o llicència de l'Estat emissor ha de ser retornat a l'autoritat que el va expedir d'acord amb el que les dues Parts determinin.

10. Les dues Parts intercanviaran models dels seus respectius permisos i llicències de conducció. En cas que alguna de les Parts modifiqui els seus models de llicències o permisos, ha de remetre a l'altra Part els nous espècimens perquè en tingui coneixement, almenys trenta (30) dies abans de la seva aplicació.

11. El present Acord no s'aplica als permisos o llicències de conducció expedits en un Estat i en l'altre Estat, derivats del bescanvi d'un altre permís o llicència de conducció obtinguda en un tercer Estat.

12. El present Acord té una durada indefinida. Qualsevol de les dues Parts pot denunciar aquest Acord mitjançant notificació escrita a través de la via diplomàtica. La denúncia tindrà efecte al cap de noranta (90) dies després d'haver-se efectuat la modificació.

En cas que la proposta anterior sigui acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, aquesta Carta i la de resposta de la Sa Excel·lència constituïran un Acord entre els dos Estats que entrarà en vigor en la data de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin, per la via diplomàtica, el compliment dels requisits interns necessaris per a l'esmentada entrada en vigor. Per als efectes del cas, s'adjunta a aquesta Carta la taula d'equivalències entre les classes de permisos i llicències bolivians i espanyols com a annex I, i un protocol d'actuació de l'Acord com a annex II, que seran considerats com a parts integrants del present Acord.

Amb aquest motiu, faig propicia l'oportunitat per expressar a Sa Excel·lència el testimoni de la meua més alta estima i consideració.

David Choquehuanca Céspedes, ministre de Relacions Exteriors i Cultes.»

En resposta, em complau confirmar que la proposta descrita anteriorment és acceptable per al Govern d'Espanya i que la Carta de Sa Excel·lència i aquesta de resposta, constituïran un Acord entre els dos estats, que entrarà en vigor en la data de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin, per la via diplomàtica, el compliment dels requisits interns necessaris per a l'esmentada entrada en vigor. Per als efectes del cas, s'adjunta a aquesta Carta la taula d'equivalències entre les classes de permisos bolivians i espanyols.

Aprofito l'avinentsa per reiterar a Sa Excel·lència el testimoni de la més alta consideració.

Trinitat Jiménez García-Ferrera, Secretària d'Estat per a Llatinoamèrica.

## ANNEX I

### Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció bolivians i espanyols

Permisos espanyols	Permisos bolivians					
	Moto-ciclista	Particular «P»	Profession- nal «A»	Profession- nal «B»	Profession- nal «C»	Motoris- ta (1)
A1	X					
A	X					
A+						
B		X	X		X	
BTP			X		X	
C1				X	X	
C					X	
D1				X	X	
D					X	
B+E				X	X	
C1+E				X	X	

Permisos espanyols	Permisos bolivians					
	Moto-ciclista	Particular «P»	Profession- nal «A»	Profession- nal «B»	Profession- nal «C»	Motoris- ta (1)
C+E					X	
D1+E				X	X	
D+E					X	
LCC						
LVA						
Observacions						

(1) El permís bolivià de la classe «Motorista» no és canviable per cap d'espanyol, perquè no l'hi existeix cap d'equivalent.

## ANNEX II

### Protocol d'actuació de l'Acord entre la República de Bolívia i el Regne d'Espanya sobre reconeixement recíproc i bescanvi de permisos de conducció

Els titulars de permisos de conducció expedits per les autoritats competents de la República de Bolívia poden sol·licitar el seu bescanvi conforme al que estableixen les clàusules de l'Acord entre la República de Bolívia i el Regne d'Espanya, sobre reconeixement recíproc i bescanvi de permisos de conducció. A aquest efecte, sol·licitaran telefònicament o per Internet l'assignació d'una cita per fer el bescanvi, indicant el número de la targeta d'identificació d'estrangers (TIE) assignat per les autoritats espanyoles, la província espanyola en la qual tingui la residència, el número de la carta d'identitat i el número del permís de conducció bolivià, així com el lloc i la data d'expedició del permís de conducció bolivià. Telefònicament se li informarà de la documentació que ha d'aportar juntament amb la sol·licitud i es fixarà la data perquè presenti la sol·licitud i la documentació complementària a les oficines de la Prefectura Provincial de Trànsit de la província de residència del sol·licitant.

Als efectes de confirmació de l'autenticitat del permís de conducció bolivià que acrediti el bescanvi, la Direcció General de Trànsit remetrà diàriament a les autoritats bolivianes la relació de sol·licitants per correu electrònic segur, basat en la utilització del certificat d'identitat electrònic X.509 v3 expedit per la Direcció General de Trànsit. Les autoritats bolivianes es comprometen a informar sobre l'autenticitat dels permisos en un termini inferior a quinze dies naturals, a comptar a partir de l'endemà de la recepció del missatge. En el cas que no rebin contestació en el termini indicat, s'entendrà que no hi ha antecedents de permisos de conducció expedits per les autoritats de la República de Bolívia.

Els missatges, tant de petició com de resposta, aniran signats i xifrats utilitzant els certificats d'identitat electrònica expedits a aquest efecte, com a garantia de confidencialitat, autenticitat i no repudi.

El missatge de petició i el de resposta s'ajustaran al format, el text i la codificació que acordin els experts informàtics designats per les respectives autoritats de trànsit.

El present Bescanvi de Cartes va entrar en vigor el 23 de novembre de 2007, data de l'última notificació, per la via diplomàtica, del compliment dels requisits interns necessaris, segons estableix el paràgraf final de les cartes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 29 de novembre de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.